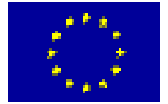


## IGNITE

# Linguistic Infrastructure for Localisation: Language Data, Tools and Standards

---



### **First Working Conference on Localisation Standard Verification**

Dublin, 14 – 15 December 2005

By invitation only to the IGNITE Contact Group

Need to localise more, faster, cheaper?  
Are your processes automated?  
What about interoperability?  
Are localisation standards relevant?  
Are tools developers standards compliant?

If any of the questions are important for your operation, you should attend this first IGNITE Working Conference.

#### **Venue**

Bewleys Hotel Leopardstown  
Central Park, Leopardstown, Dublin 18  
Telephone: + 353 (0)1 293 5000  
Fax: + 353 (0)1 293 5099

Email: [Leopardstown@BewleysHotels.com](mailto:Leopardstown@BewleysHotels.com);

[www.bewleyshotels.com/leopardstown\\_hotel\\_details.asp](http://www.bewleyshotels.com/leopardstown_hotel_details.asp)

*Notes: (1) Free-of-charge wireless internet access is available throughout the hotel  
(2) The hotel provides complimentary car parking for residents*

#### **How to get there**

You will find directions both for drivers and those arriving on Dublin's LUAS (<http://www.luas.ie/document/index.asp?head=1#21>) on the hotel's web site: [http://www.bewleyshotels.com/leopardstown\\_hotel\\_details.asp](http://www.bewleyshotels.com/leopardstown_hotel_details.asp). The hotel is situated less than 5 minute's walk from the terminal station of the Green Line departing from Stephen's Green in Dublin's City Centre. Journey time from Stephen's Green is approximately 22 minutes. The AA route planner will help you to get there by car <http://www.aaireland.ie/routes/>.

#### **How to register**

Email [LRC@ul.ie](mailto:LRC@ul.ie) with your name and contact details. Registration is only possible for both days.

#### **Accommodation**

Please book your own room in Dublin if required. We recommend the Bewley's in Leopardstown. They offer a room rate of €79.00 per person (breakfast is €8.95 extra).

#### **Cost**

Free to members of the IGNITE Contact Group.

#### **Who should attend**

All those working with or responsible for Localisation Standards, including Localisation Directors/Managers, Engineering Managers/Directors, Decision Makers.

# Programme

## Wednesday, 14 December 2005

### **XLIFF and Translation Web Services Standards**

---

This day will provide an in-depth and very practical introduction into two of the most important localisation standards. The sessions will be run by the chairs of the technical committee developing these standards under the umbrella of OASIS ([www.oasis-open.org](http://www.oasis-open.org)). They will cover an introduction to the standards, and the technical and business rationale behind them; they will also include practical examples of their application in a localisation environment.

- 09:30 Registration
- 09:45 Welcome and introduction (*Reinhard Schäler*)
- 10:00 XLIFF session  
*Tony Jewtushenko (Product Innovator), Chair XLIFF Technical Committee, OASIS*
- 11:30 Break
- 11:45 Continuation of XLIFF session
- 13:00 Lunch
- 14:00 Translation Web Services session  
*Peter Reynolds (Lionbridge), Chair Trans-WS Technical Committee, OASIS*
- 15:30 Break
- 15:45 Continuation of Translation Web Services session
- 17:00 Close
  
- 19:00 Dinner in Dublin city centre restaurant

## Thursday, 15 December 2005

### **IGNITE – Localisation Standard Verification**

---

This day will introduce the IGNITE approach to Localisation Standards Verification and Interoperability Testing. Following a discussion on the role of standards, verification and interoperability in the context of the *Localisation Factory*, the consortium will invite comments on its strategy to build a linguistic resources repository, develop a standard localisation process and set up a standards and interoperability verification operation.

- 09:30 Welcome (*Reinhard Schäler*)
- 09:45 Session 1  
The Localisation Factory – the Role of Standards, Verification and Interoperability  
*Reinhard Schäler, Director LRC and Co-ordinator IGNITE project*
- 10:30 Session 2  
Linguistic Resources Repository  
*Annette Lee and Eithne O'Hagan, Vivendi Universal Games*
- 11:30 Break
- 11:45 Session 2  
Towards a Standard Localisation Process  
*Andreas Papadakis, Archetypon (Greece)*
- 13:00 Lunch
- 14:00 Session 3  
Setting up a Standards and Interoperability Verification Operation - Requirements  
*Deirdre Farrell and Rory Gallagher, Veritest (a division of Lionbridge)*
- 15:30 Break
- 15:45 Session 4  
The Road Ahead – Discussion
- 17:00 Close